

## Thơ chữ Hán: Lưu Thủy, Tiễn Cố Nhân

ISSN: 2734-9195 20:55 25/10/2021

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ)**

Đại học Khánh Hòa

Bài 1:

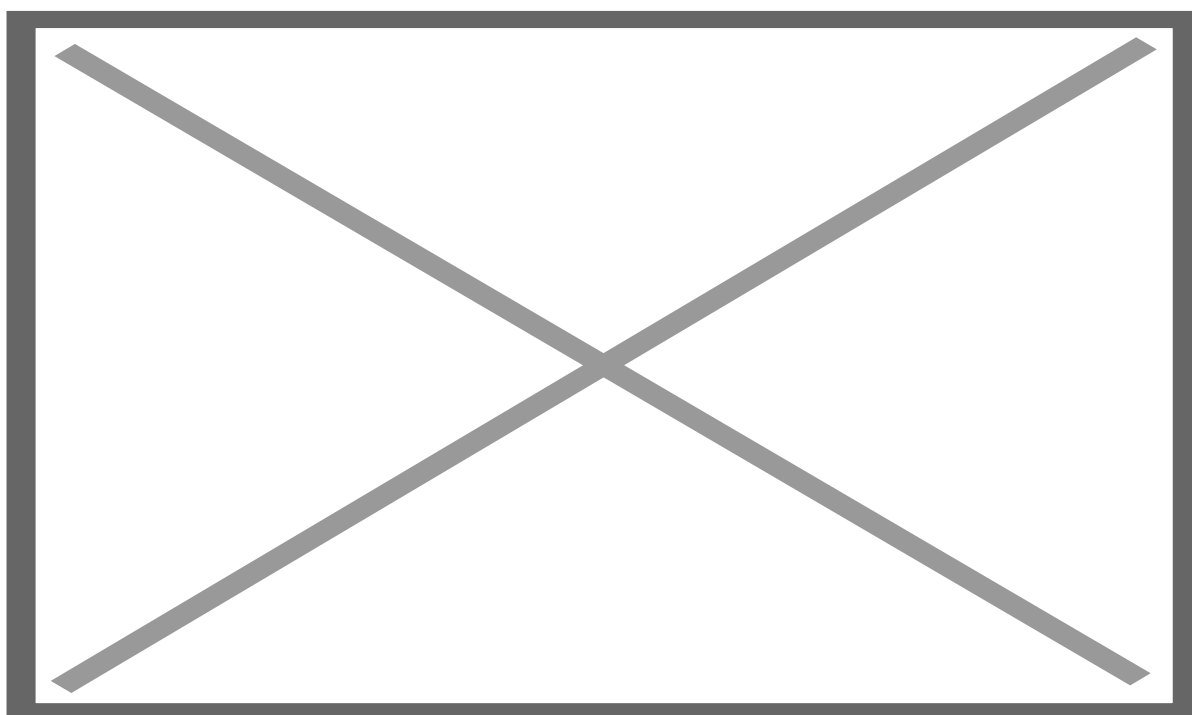
流水清流水慢雙雙游鯉閒天然真意味式靜感平安

Phiên âm

**LƯU THỦY** Thanh thanh lưu thủy mạn Song song du lí nhàn Thiên nhiên chân ý  
vị Nhất tĩnh cảm bình an.

Dịch nghĩa

**NƯỚC CHẢY** Dòng nước xanh xanh trôi chậm chậm Hai cá chép sóng đôi bơi  
nhàn nhả Thiên nhiên thật là ý vị Một chút yên lặng cảm thấy được bình an.



Bài 2:

餞故人在橋 餞故人孤帆風吹遠不知日相遇冀望友平安

Phiên âm

**TIỄN CỐ NHÂN** Tại kiều tiễn cố nhân Cô phàm phong xuy viễn Bất tri nhật  
tương ngộ Kí vọng hữu bình yên.

Dịch nghĩa

**TIỄN BẠN XƯA** Ngay tại cầu đưa tiễn người bạn xưa Cánh buồm lẻ loi gió thổi  
ngày càng xa khuất Không biết ngày nào cả hai sẽ gặp lại Mong rằng bạn đi xa  
được bình an.

Tác giả: **Giảng viên Nguyễn Thanh Huy (Cư sĩ Duy Huệ) - Đại học Khánh Hòa**